



Votes and Proceedings
Wednesday, 12 November 2003 - No. 24

Ten o'clock
President : Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Valois (Joliette) moved:

THAT the National Assembly ask the Government to protect the personal disposable income of Québec families in its policy development.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced that she had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Valois (Joliette);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

12 November 2003

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 34 An Act respecting the Ministère du Développement économique et régional.

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The motion was carried.

Mrs. Gauthier, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 28 An Act to amend the Animal Health Protection Act.

The motion was carried.

12 November 2003

Mrs. Boulet, Minister for Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

29 An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

190 An Act to proclaim Tartan Day.

The motion was carried.

Mr. Bordeleau (Acadie) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

194 An Act to proclaim Armenian Genocide Memorial Day.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Sécurité publique for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 363-20031112)

The annual management report of the Commission des libérations conditionnelles for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 364-20031112)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 241 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Jeanne-Mance-Viger, by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles);
(Sessional Paper No. 365-20031112)
- the second, being the abstract of a petition signed by 765 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Champlain, by Mrs. Champagne (Champlain).
(Sessional Paper No. 366-20031112)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Théberge, Minister for Family Welfare, tabled the following:

A document entitled "Revue de programmes 2002-2003, mandat d'examen en vue de réduire la croissance des dépenses, Ministère de la Famille et de l'Enfance", as well as a letter, dated 19 October 2003, addressed to Mrs. Diane Jean, Secretary of the Secrétariat du Conseil du trésor, from Mr. Pierre Roy, Deputy Minister at the Ministère de la Famille et de l'Enfance, concerning this document.

(Sessional Paper No. 367-20031112)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of Tuesday, 11 November 2003, on the motion moved by Mr. Mulcair, Minister of the Environment, as amended by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean). This motion reads as follows:

12 November 2003

THAT the National Assembly mark the 25th anniversary of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement and that, on this occasion, it reaffirm its commitment to the principles of environmental protection, sustainable development and participatory democracy as well as its commitment to maintaining the agency and its mission.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **30** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

The Assembly then took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Valois (Joliette). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Government to protect the personal disposable income of Québec families in its policy development.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **31** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World Diabetes Day, which will be held on Friday, 14 November 2003.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, moved:

THAT the National Assembly, on the occasion of the 25th anniversary of the Fondation Jean-Charles-Bonenfant, which was established through an act of the Assembly, mark the important contribution of this non-profit, non-partisan organization to the outreach of democracy and parliamentarism.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services, and to give clause-by-clause consideration to Bill 7, An Act to amend the Act respecting health services and social services;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 12, An Act to amend the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories, and to Bill 17, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 1 November 2001, to the supplementary statement of 19 March 2002 and to certain other budget statements;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to amend the Act respecting administrative justice.

12 November 2003

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Sirros, First Vice-President, gave a ruling on a point of order that had been raised by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, in relation to the impact of section 200 of the *Administrative Tribunals Act* on the consideration of Bill 4, An Act to amend the Act respecting administrative justice.

RULING FROM THE CHAIR

The Chair of the Assembly does not interfere with committee proceedings. Likewise, the Chair does not interpret the law. Finally, the Assembly has complete discretion with regard to deciding which order it will give to a parliamentary committee.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Reid, Minister of Education, moved, —That Bill 19, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 19 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 19 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

12 November 2003

Passage

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 6, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 6 was passed.

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 November 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

12 November 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Mulcair, Minister of the Environment, as amended by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean):

(Division No. 30)

YEAS - 111

Arseneau	Charlebois	Kelley	Perreault
Auclair	Chenail	L'Ecuyer	Picard
Audet	Cholette	Lamquin-Éthier	Pinard
Bachand	Clermont	Landry	Reid
Beauchamp	Copeman	Legault	Richard
Beaudoin	Corbeil	(Chambly)	Rioux
Béchar	Côté	Legault	Robert
Bédard	Couillard	(Rousseau)	Roy
Bellemare	Courchesne	Legendre	Séguin
Bergman	Cusano	Léger	Simard
Bernard	Delisle	Lelièvre	Soucy
Bernier	Descoteaux	Lemieux	St-André
Bertrand	Deslières	Létourneau	Théberge
Blackburn	Després	Loiselle	Thériault
Boisclair	Dion	MacMillan	(Masson)
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Maltais	Thériault
Bouchard	Doyer	Marois	(Anjou)
(Vachon)	Dubuc	Marsan	Tomassi
Bouchard	Dufour	Mercier	Tremblay
(Mégantic-Compton)	Dupuis	Moreau	Vallières
Boucher	Fournier	Morin	Valois
Boulet	Gabias	(Nicolet-Yamaska)	Vermette
Bourdeau	Gagnon-Tremblay	Morin	Vien
Brodeur	Gaudet	(Montmagny-L'Islet)	Whissell
Caron	Gauthier	Mulcair	Williams
Chagnon	Grondin	Normandeau	
Champagne	Hamad	Ouimet	
Charbonneau	Hamel	Pagé	
Charest	Harel	Papineau	
(Matane)	Houda-Pepin	Paquet	
Charest	Jérôme-Forget	Paquin	
(Rimouski)	Jutras	Pelletier	

12 November 2003

On the motion moved by Mr. Valois (Joliette) during Business Standing in the
Name of Members in Opposition:

(Division No. 31)

(Identical to Division No. 30)